

TABLE DES MATIERES

0.	INTRODUCTION	11
0.1.	L'objectif du travail	11
0.2.	Le corpus	11
0.3.	L'ordre de présentation	11
1.	LA DENOMINATION DANS LES DOMAINES TECHNIQUES ET SCIENTIFIQUES	13
1.1.	La nécessité de création terminologique	13
1.2.	La spécificité des termes techniques	14
1.2.1.	Principe (a): Un terme technique doit être précis	14
1.2.2.	Principe (b): Un terme technique doit être monoréférentiel ...	15
1.2.3.	Principe (c): Un terme technique doit être univoque	15
1.2.4.	Principe (d): Tout terme technique doit appartenir à un système terminologique particulier et dénommer une notion délimitée à l'intérieur de ce système	18
1.2.5.	Principe (e): Un terme technique doit être parlant	19
1.2.6.	Différenciation motivante à l'intérieur des termes techniques allemands	21
1.3.	La forme des termes techniques	22
1.3.1.	La création "ex nihilo"	22
1.3.2.	Emprunt au modèle gréco-latin	23
1.3.3.	Emprunt aux langues modernes	23
1.3.4.	La néologie sémantique	24
1.3.5.	La néologie par composition	24
1.3.6.	Principe (f): Un terme technique doit être maniable	25
1.3.7.	Principe (g): Un terme technique doit être neutre	27
1.4.	La notion de "notion"	27
1.5.	La terminologie militaire allemande et française comme objet d'analyse	28
2.	LA CANALISATION LINGUISTIQUE PAR L'ACTE DE DENOMINATION COMPLEXE	29
2.1.	La démarche créative du terminologue: sens vs concep- tualisation visée	31
2.2.	L'apprentissage des termes	34
3.	COMPOSES NOMINAUX: LANGUE COMMUNE ET LANGUE MILITAIRE	37

3.1.	La fonction des composés nominaux	37
3.2.	Le postulat des connaissances	39
3.3.	Les stratégies d'interprétation et leur impact sur la création de composés nominaux	41
3.3.1.	Les relations entre les composants	41
3.3.2.	L'endocentricité des composés	46
3.3.3.	Le caractère distinctif des modificateurs	46
3.3.4.	Les "règles de luxe"	46
3.4.	Succès et durée de la vie des dénominations complexes	49
3.5.	Délimitations traditionnelles de l'objet d'étude	51
3.6.	Les analyses de Brekle, Kürschner et Levi	53
3.7.	Le travail descriptif de Shaw	55
3.8.	Le postulat de la relation conceptuelle en tant que réalité psychologique	55
3.9.	La notion de détermination	56
3.10.	Composés, dérivés et décomposés	57
4.	LA TERMINOLOGIE MILITAIRE ALLEMANDE ET FRANÇAISE ..	59
4.1.	Les expressions nominales complexes de la terminologie militaire - principes de classification	59
4.1.1.	Liste des relations conceptuelles	61
4.1.2.	# ... # POUR # #	61
4.1.3.	# ... # CONTRE # #	72
4.1.4.	# ... # LOCALISE A # #	76
4.1.5.	# ... # PAR RAPPORT A # #	79
4.1.6.	# ... # FONCTIONNANT PAR # #	81
4.1.7.	# ... # CONSISTANT EN #	82
4.1.8.	# ... # TRAITANT DE # #	84
4.1.9.	# ... # CAUSE PAR # #	86
4.1.10.	# ... # PENDANT # #	87
4.1.11.	# ... # AYANT LA CAPACITE { DE POUR } # #	88
4.1.12.	# ... # AFFECTANT # #	88
4.1.13.	# ... # AYANT # #	90
4.1.14.	# ... # AYANT LA PROPRIETE # #	90
4.1.15.	Recours à des éléments étrangers dans la terminologie française	92
4.1.16.	Dénominations métaphoriques	92
4.1.17.	Degré d'explicitation	94

4.1.18.	Couples de termes avec divergences significatives dans le choix des composants	97
4.2.	L'univers militaire: nécessité et support de la canalisation	100
4.2.1.	Vendre la paix armée	100
4.2.2.	La motivation d'un soldat en temps de paix	101
4.2.3.	L'enseignement dans les casernes	104
4.2.4.	Guns don't kill people, people kill people	105
4.2.5.	La hiérarchie militaire	106
4.2.6.	Les corvées quotidiennes et la question: "dans quel but?"	107
4.3.	La structure postsémantique des termes complexes	108
4.3.1.	Sens littéral et savoir quotidien	108
4.3.2.	Niveaux descriptifs pour la terminologie militaire	109
4.4.	Le jargon des soldats allemands	115
5.	LES DEFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES MILITAIRES ...	119
5.1.	Les définitions terminologiques en général	119
5.1.1.	L'accord entre définitions	119
5.1.2.	La définition comme description de l'inconnu par du connu ...	120
5.1.3.	La définition comme description précise	121
5.2.	La définition des termes militaires empruntés aux lexèmes simples de la langue commune	122
5.3.	La définition des termes militaires complexes	123
5.3.1.	De nouveau: le but	123
5.3.2.	L'explication de métaphores	124
5.3.3.	La délimitation des notions	124
6.	CONCLUSION	125
7.	OUVRAGES CITES OU CONSULTES	129